

Tam Nguyen

Garland, ngày 23-12-1993

ST:

kinh bá Kim Thu,

Qua cuộc điện đàm đêm qua (22/12/93). Tôi trân trọng
chuyển lời số liên hệ của 2 con trai tôi tên Nguyen-thanh-
Tuân (4/12/63) và Nguyen-thanh-Tuan (5/1/64) đến bà và với lòng
nhân ái có, xin bà đặc biệt quan tâm trình bày với các già
chúc thăm quyền trọng chính quyền Hoa Kỳ (Số di trú hay Thường
nghi di, dân biểu...) giúp đỡ cho 2 con tôi được đoàn tụ cung
gia đình đang định cư tại Mỹ.

Thưa bà, rõ là quá khác khé đối với chúng tôi ~~quá~~! nếu
tính uy hiếp là giảm dài thi chỉ Nguyen-thanh-Tuan (5/1/64) bắt
hẹp lè, còn Nguyen-thanh-Tuan (4/12/63) rất dài dù chúng tôi
hẹp lè thế nhưng vẫn bị từ chối không cho vào định cư ở Mỹ.
Cha định tôi mới lùn tóm tai định cư nên gây khó khăn.
Tôi bị bệnh cao máu, tim cao; và tôi bị bệnh sỏi thận... đối
sông trung lục tai rất khôn dộn. Tôi già đây như người già chém
quả lèn ca! may thay bà liên nhận lời giúp đỡ. Dù chúa nhìn
thấy kết quả song tôi tin tưởng mảnh liệt ở uy tín và lòng nhiệt tình của
bà sẽ giúp cho 2 con tôi, anh tôi được trại Nguyen.

Nhóm mua gom sinh ra năm mới say đê, tôi chán thõng kinh
cầu chúc bà vui khỏe và may mắn. Tôi kết quả hay giờ ý có lời
để giúp, 2 em tôi anh đoàn tụ xin bà vui lòng điện thoại về số 4876663
để già định chuyêng tôi được hanh luon.

Nay kinh thư

ADM

May 05, 1993

TO : - THE AMERICAN EMBASSY (ODP)
9th Floor Panjabhum Building
Sathorn Tai Road
Bangkok 10120 - Thailand.

- THE AMERICAN INTERVIEWING TEAM,
HO CHI MINH CITY.

SUBJECT: PETITION FOR HUMANE CONSIDERATION ALLOWING OUR TWO CHILDREN
TO BE RE-INTERVIEWED AND TO ACCOMPANY OUR FAMILY TO RESETTLE
IN THE UNITED STATES.

Dear Sirs,

I am, the undersigned, NGUYEN TAM, IV-052015/205-1013, presently residing at No. 25B Ly Chieu Hoang, Ward 10, District 6, Ho Chi Minh City.

With this petition to the American Embassy (ODP) and the Interviewing Team in Ho Chi Minh City, I would like to request for my two children who were refused in the recent interview on March 27, 1993 to be generously reconsidered and allowed with humanity to accompany our family to resettle in the United States.

My two children named TUAN (born on December 4, 1963) and TUAN (born on January 5, 1964), because of their interval dates of births, were considered as having "failed to establish family relationship" by the American interviewer.

As a matter of fact, I was subjective in thinking that the ODP had approved our entry to USA by issuing LOI and IV to us, so, I neither gave an explanation nor made an adjustment to TUAN's date of birth (January 5, 1964) in time. Therefore, I made a mistake in the past but kept thinking that I was right. The American interviewer himself confirmed that my two children had lived together for a long time in the same family but he did not agree on my delayed birth declaration as I had reported above. To enable the ODP and your interviewing team to reconsider generously our two children's case, some documents are enclosed herewith to show our truthfulness:

- 1) A statement from the midwife who assisted my wife in childbirth, affirmed that it was a twin birth.
- 2) A statement from our local witnesses who know well my wife's case of twin birth with certifications from the local authority and court.
- 3) A certificate of blood test from Pasteur Institute. Even though this Institute testing has no sufficient technical conditions in hematologic relations but somehow it concluded that our both children are of the same blood group and that they are very likely of the same hematologic relation.
- 4) My biographical sheet established under the Republic of Vietnam regime (Saigon National Police/HQ.) which was left over after 1975. In this biographical sheet there are the photos of mine and my wife's, the

names and dates of birth of all my seven children (extracted copies from the original documents kept in A27 Archives of the current government).

- 5) A declaration of honor on delayed declaration of NGUYEN THANH TUAN's birth applying for salary allowance from the National Police General Directorate (extracted copies from the original documents kept in A27 Archives).
- 6) In my personal curriculum vitae established under the RVN regime, there also listed my seven children (extracted copies from A27 Archives Department).
- 7) Photocopies of the scholastic booklets and the 2nd Level Graduation Certificates of TUAN and TUAN also show that they were in the same class of the same school (in 1978).
- 8) An affidavit used in lieu of birth certificate of NGUYEN THANH TUAN, issued by Tuy Hoa Township, Phu Yen Province.

Through the above-mentioned documents I would like to further report on my personal situation, hoping to receive your special considerations to those social elements like us so that we may enjoy fully the humane policy of the United States Government.

All of my children, grown-up as they are, remain single and together with their mother, had worked hard for hire to support me for 17 years long, hoping that they would go with me to the United States to resettle and to enjoy an atmosphere of freedom there. But now, only because of a slight carelessness made by me in the past as mentioned above they cannot go together with their family. It's a great pain for me, for my family and my two children.

Because I have no heart to leave behind my two children in Vietnam and go alone to the United States, I have decided to put off my departure flight and wait for your humane and generous consideration so that our whole family may enjoy fully the humane policy of the United States Government. I myself and my whole family are boundlessly grateful to you. It's a great joy to us to receive your approval soon.

Respectfully yours,



NGUYEN TAM

TRANSLATED BY
THE RESEARCH AND TRANSLATION CENTER
145 NGUYEN THI NHANH ST. Phone: 95.001
HO CHI MINH CITY

TUẤN 64

REPUBLIC OF VIETNAM

Province: Phu Yen
District: Tuy Hoa
Village: Tuy Hoa

Year: 1964
No. 15

COPY OF THE BIRTH CERTIFICATE

Name of infant : Nguyen Thanh Tuan
Sex: Male
Borned in: The Fifth day of January in Nineteen Sixty-four
(05-Jan-1964)
Place of Birth: Binh Nhan, Tuy Hoa, Phu Yen
Father Name: Nguyen Tam
Occupation: Government Employee
Address: Binh Nhan, Tuy Hoa, Phu Yen
Mother Name: Hoang Thi Phuong
Occupation: House Wife
Address: Binh Nhan, Tuy Hoa, Phu Yen
First or second wife: First

Filed at Tuy Hoa, Phu Yen in 05-Jan-1964

<u>Prepared By:</u> Nguyen Tam	<u>Member of Civil Status</u> Bui Quang Thanh	<u>Witness</u> Nguyen Huu Tan Ho Van Y
-----------------------------------	--	--

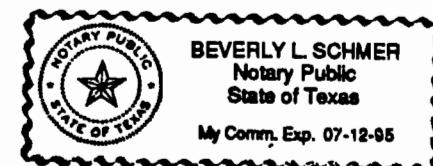
This second copy of birth certificate was approved by:

Member of Civil Status: Nguyen Nha Signed on: 01-Jan-1970

Chief of Tuy Hoa Village: Bui Khoa Signed on: 01-Jan-1970

Chief of Tuy Hoa District: Ho Quoc Van Signed on: 14-Feb-1970

SUBSCRIBED AND SWEARN BEFORE ME
THIS 14 DAY OF Sept 83
Beverly L. Schmer
NOTARY PUBLIC



BỘ NỘI VỤ
Trại Thủ Đức

Số 26 GRT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập — Tự do — Hạnh phúc

Mẫu số 001-QLTG, ban
hành theo công văn số
2565 ngày 27 tháng 11
năm 1972

0 0 3 1 6 8 0 2 9 6 2

SISLD

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31-5-1961 của Bộ Nội vụ;

Thi hành án văn, quyết định tha số 01/BNV(A24) ngày 04 tháng 01 năm 1992
của Bộ Nội vụ

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây là: **Nguyễn Tâm** Sinh năm 19 33

Họ, tên khai sinh

Các tên gọi khác

Nơi sinh **Quảng nam**

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt **26B Phú Lâm D, Quận 6, tp/HCM.**

Can tội **Thiếu tá, phu tá đặc biệt CS tỉnh Bình Thuận.**

Bị bắt ngày **15-6-75** Án phạt **TTCT**

Theo quyết định, án văn số _____ ngày _____ tháng _____ năm _____ của

Đã bị tống án _____ lần, cộng thành _____ năm _____ tháng _____

Đã được giảm án _____ lần, cộng thành _____ năm _____ tháng _____

Nay về cư trú tại **26B Xã Phú Lâm D, Quận 6, tp/HCM.**

Nhận xét quá trình cải tạo

Quá trình cải tạo ở trại anh Tâm có cố gắng. Trong lao động, học tập và chấp hành nội qui của trại.

• Tiền đì đường đã cấp đủ từ trại về đến gia đình

Đương sự phải trình diện tại UBND Phường, xã: **Nơi cư trú**
Trước ngày **18** tháng **01** năm **19 92**

Lần tay ngón trỏ phải

Của **Nguyễn Tâm**

Danh báu số

Lập tại

Họ tên, chữ ký
người được cấp giấy

ĐAM

Ngày **16** tháng **1** năm **19 92**

Giám thị

Nguyễn Văn Ngọc Phúc

Congan Probs

XáITHÂN

đ/s. có rõ tính diệt

dia potius

TP HỒ CHÍ MINH, ngày 27 tháng 01 năm 1992

Đ TRƯỜNG CÔNG AN F10.G.B



TRUNG ỦY: *Nguyễn Ngọc Nhĩ*

and should be used with the greatest care in the making and

Con el fin de que el público conozca la obra de los artistas que han participado en la exposición, se han preparado catálogos que se exhibirán en la sala de la exposición.

22 of 1962. The 1962 report

Sept. 11, 1902. - 1000 ft.

July 1960

A. 2007. 227(1): 1-29

2000 MARCH 20 WITH 12000

THE KARSTIC LAND

Embassy of the United States of America
Bangkok, Thailand

07 JUL 1993

Nguyen Thanh Tuan
26B Ly Chieu Hoang
P. 10, Q. 06
T/P Ho Chi Minh

Ref: Interview # Z05-1013/AUY
IV # 244164

Dear Nguyen Thanh Tuan:

Following a thorough review of your case by this office, it has been determined that the following persons are not eligible for entry to the United States of America, under the Orderly Departure Program.

NGUYEN THANH TUAN

NGUYEN THANH TUAN

-- This determination was made after a thorough review of your case by U.S. Immigration and Naturalization Service officer who has found that there is insufficient cause to overturn the previous rejection of this case.

We regret that we cannot give you a more favorable reply.

Sincerely,

Consular Officer
Orderly Departure Program

Note: Correspondence to ODP from Vietnam should be mailed to the following address: So Ngoai Vu, 6 Thai Van Lung, Q. 1, T.P. Ho Chi Minh.

OPU: AUY/1ek (8229x/28)

ODP-36
8/82



INTERNATIONAL CATHOLIC MIGRATION COMMISSION

JOINT VOLUNTARY AGENCY FOR U.S. ORDERLY DEPARTURE PROGRAM, AMERICAN EMBASSY
127 PANJABHUM BUILDING, SATHORN TAI ROAD, BANGKOK 10120 TEL. 252-5040 EXT. ODP

FACSIMILE COVER SHEET

J. M. Campbell
DATE: June 28, 1993

PLEASE DELIVER THE FOLLOWING PAGES TO:

Hazel Leitch, for Leroy Thuan Vo

Catholic Charities, cc: USCC New York

FAX#: 918-582-2123

FROM: *CH* Hager/Brown

FAX#: 662 287 2337 TEL#: 662 252 5040 x ODP

Total number of pages including cover sheet: 1

V.86589
SAW
COMMENTS/MESSAGES:

REF: USCC faxes dated March 29, May 21, and June 3, 1993
RE: Z05-1013/ Nguyen Tam

This is to inform you that the INS has reviewed the new evidence submitted on behalf of the twin brothers Tuan Thanh Nguyen and Tuan Thanh Nguyen on IV-344164/Z05-1013.

We submitted all evidence included in Nguyen Tam's Petition for Humane Consideration, including statements from the midwife, local witnesses, certificate of blood tests from the Pasteur Institute, Nguyen Tam's biographical sheet, personal curriculum vitae, and photocopies of scholastic booklets. We also submitted old family photos.

Unfortunately, after a thorough review of the case an INS officer concluded that there is no reason to change the interviewing officer's original decision.

The officer stated that she cannot consider the twin's blood test results in the context of this case as ODP immigration and Consular officers are precluded from requesting blood tests or genetic testing when a doubt to paternal/sibling relationships exists.

Nguyen Tam and the other seven family members had decided to postpone their departure pending the INS decision. We are notifying them that the rejection stands and they are free to depart.

We are sorry that we cannot give you a more favorable reply.

Tỉnh: PHÚ - YÊN

Quận: Tuy-Hòa

Xã: Tuy-Hòa

BỘN TRÍCH-LỤC BỘ KHAI-SANH

Số hiệu 15

TÊN HỌ ẤU NHÌ	Nguyễn-Thanh-Tuân
Phái	Nam
Sinh (Ngày, tháng, năm ghi toàn chữ)	ngày năm tháng năm một ngàn chín trăm sáu mươi bốn (05-01-1964)
Tại	Bình-Hiện, Tuy-Hòa
Chá (Tên họ)	Nguyễn-Tuân
Nghề-nghiệp	Công-chức
Cư trú tại	Phú-Điện Xã Tuy-Hòa
Mẹ (Tên họ)	Hoàng-Liên-Đường
Nghề-nghiệp	Đại-trợ
Cư trú tại	Phú-Điện Xã Tuy-Hòa
Vợ (Vợ chánh hay vợ thứ)	Chánh

Làm tại Xã Tuy-Hòa, ngày 05 tháng 01 năm 1964

Người khai
ký tên Nguyễn-TuânỦy-viên ấp-địch
ký tên Nguyễn-Quang-ĐịnhNhân chứng
ký tên Nguyễn-Viết-Tấn

ký tên Nguyễn-Viết-Tấn

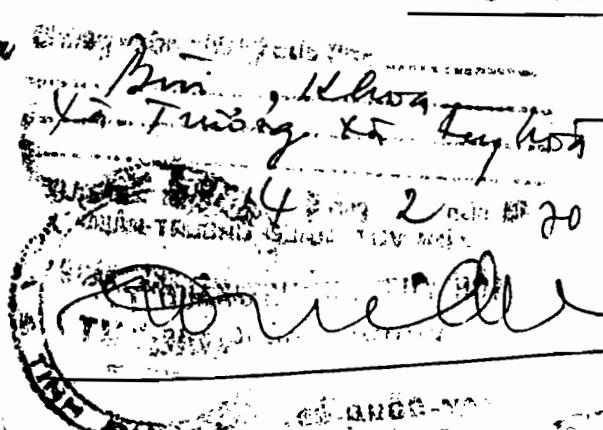
TRÍCH LỤC Y BỘN CHÁNH



Tuy-Hòa, ngày tháng năm 1970

TUY-VIỆN 10-TÍCH

PHÒNG-NHÀ



PHÒNG-NHÀ

TUẤN 63

REPUBLIC OF VIETNAM

Province: Phu Yen
District: Tuy Hoa
Village: Tuy Hoa

Year: 1963
No. 2885

COPY OF THE BIRTH CERTIFICATE

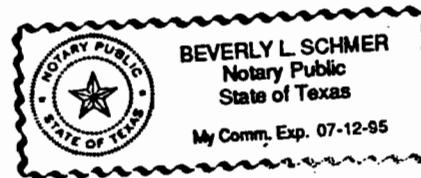
Name of infant : Nguyen Thanh Tuan
Sex: Male
Borned in: Fourth day of December in Nineteen Sixty-three
(04-Dec-1963)
Place of Birth: Binh Nhan, Tuy Hoa, Phu Yen
Father Name: Nguyen Tam
Occupation: Government Employee
Address: Binh Nhan, Tuy Hoa, Phu Yen
Mother Name: Hoang Thi Phuong
Occupation: House Wife
Address: Binh Nhan, Tuy Hoa, Phu Yen
First or second wife: First

Filed at Tuy Hoa, Phu Yen in 05-Dec-1963

<u>Prepared By:</u>	<u>Member of Civil Status</u>	<u>Witness</u>
Nguyen Tam	Tran Tu	Nguyen Quang Bui Quang Phu

This second copy of birth certificate was approved by:

<u>Member of Civil Status:</u>	Tran Tu	Signed on: 05-Dec-1963
<u>Chief of Tuy Hoa Village:</u>	Dang Duong	Signed on: 05-Dec-1963
<u>Chief of Tuy Hoa District:</u>	Ho Ngoc Tuan	Signed on: 07-Jan-1964



SUBSCRIBED AND SWEARN BEFORE ME
THIS 17 DAY OF Sept 1963
Beverly L. Schmer
NOTARY PUBLIC

Lý luận: Tuy hoà
Xã: Tuy hoà

Năm 1963.

Số hiệu 285

BẢN TRÍCH-LỤC BỘ KHAI-SANH

TÊN HỌ ẤU NHI	Nguyễn - Thành - Tuân
Phái	Nam
Sinh (Ngày, tháng năm viết toàn chép)	ngày bốn tháng mười hai năm mốt ngàn chín trăm sáu mươi ba (4.12.63) lúc 13 giờ 5 phút (19-10-năm quý mậu)
Tại	Thôn Bình-Nhau, Xã Tuy hoà, quan Tuy hoà, Tỉnh Phú Yên
Cha (Tên họ)	Nguyễn - Tâm
Nghề-nghiệp	Công-chic
Cư-trú tại	Thôn Bình-Nhau, Xã Tuy hoà, quan Tuy hoà, Tỉnh Phú Yên
Mẹ (Tên họ)	Hoàng - Thị - Phu cõng
Nghề-nghiệp	Nô-tu
Cư-trú tại	Thôn Bình-Nhau, Xã Tuy hoà, quan Tuy hoà, Tỉnh Phú Yên
Vợ (Chánh hay thê)	vợ chánh

Làm tại Xã Tuy hoà, ngày 5 tháng 12 năm 1963.

Người khai

Hội-Viên Hộ-Tịch

Nhân chứng

Ký tên Nguyễn - TâmKý tên TRẦN - TUKý tên Nguyễn - QuangKý tên Bùi - Quang - PhúChúng tôi Hội-Đồng Xã Tuy hoàChúng nhận cho hợp pháp chữ ký của Ông
TRẦN - TU Hội-Viên Hộ-Tịch XãTuy hoàTuy hoà, ngày 5 tháng 12 năm 1963.
ĐẠI - DIỆN XÃ

TRÍCH-LỤC Y BẢN-CHÁNH

Tuy hoà, ngày 5 tháng 12 năm 1963.

HỘ-VIÊN HỘ-TỊCH

CHUNG-THUC

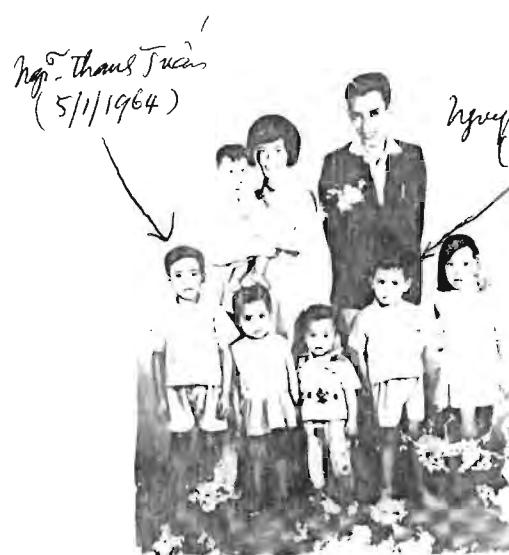
Chữ ký của Ông Đặng-Dương, Đại-Diện
Hội-Đồng Hành-Chánh xã Tuy-hòa
Tuy-hòa, ngày 7 Tháng 1 năm 1963





Nguyễn Thành Tuấn
(4/12/1963)

Nguyễn Thành Tuấn (5/1/1962)



Ảnh năm 1967

Nguyễn Thành Tuấn
(4/12/63)



Ảnh sau 1975

TUẤN (64)

TUẤN (68)



REPUBLIC SOCIALIST OF VIETNAM
Independent - Freedom - Happiness

Internal Affairs
Concentration Camp: Thu Duc
Release # 22 GRT - 00318802962

Form # 001-QLTG
Ref 2565 / Nov-27-1972

RELEASE PERMIT

Referred to the legislation 966-BCA of May-31-1961

This is the release permission #01/BNV(A24) affected on April-01-1992 from the Internal affairs for the following prisoner of war:

Name of The Prisoner: Nguyen Tam DOB: 1933
Other Name use: None
Place of Birth: Quang Nam, Vietnam
Arrested at 26B Phu Lam D, Quan 6, Ho Chi Minh City
Arrested reason: Major, Chief of Special Police Force at Binh Thuan province.
Arrested Date: Jun - 15 - 1975 Wanted for: Reeducation Concentration Camp.

Released Mr. Tam Nguyen to the address of: 26B Phu Lam D, Quan 6, HCM City.

Comment: Mr. Tam Nguyen was improved during the time in concentration camp. He worked hard, studied and obeyed the law in the concentration camp.

Bus-fare was given to Mr. Tam Nguyen from the camp to his home.

He has to report in person to community council of his resident before Jan - 18 - 1992.

Index Finger print Of : Nguyen Tam

Signature

Date: Jan - 16 -1992
Vice Counselor

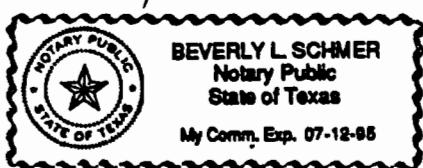
Tom hegassen

Nguyen Thi Ngoc Phuc

Report in person verification at Police station of P10, Q6, Ho Chi Minh City.
He did report in person on Jan -17 - 1992.

SUBSCRIBED AND SWEARN BEFORE ME
THIS 14 DAY OF Sept 1973
Beverly L. Schmer
NOTARY PUBLIC

Police officer at P10, Q6, HCM city



Lieutenant Nguyen Ngoc Nu.